

XXII ОЛИМПИАДА ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ И АНТИЧНОЙ КУЛЬТУРЕ

Санкт-Петербург, 14–15 апреля 2018 г.

Организаторы – кафедра классической филологии СПбГУ, Санкт-Петербургская классическая гимназия № 610.

ЗАДАНИЯ ОСНОВНОГО ТУРА ОЛИМПИАДЫ

ПЕРВЫЙ УРОВЕНЬ

1. Переведите текст:

Echinus et vulpecula olim de astutia verbis certabant: quisque¹ suum summa gloria efferebat ingenium, alienum vituperabat; itaque nullo modo inter bestias concordia effici poterat. Vulpecula insolita cum superbia “Noli”, inquit, “spinose globe, potentiam nostram contemnere! Non modo forma, sed etiam consiliis callidisque inventis ceteros praestamus. Dolis fretae noctu vicos intramus; agrorum dona agricolis stultis mira cum industria rapiuntur; si forte vestigia furti supersunt, delemus caudis; etiam mortuas, si forte periculum adest, fingere possumus. Lege quaeso antiquorum fabulas: quis nisi vulpecula a poetis tamquam astutiae exemplum prolixè laudatur? Corvum interroga: blanditiis enim meis caseo caret, vota sua cassa adhuc deplorat perque totam silvam frustra deos advocat”. Tum adversarius: “Ita est, non dissentio! Certe vulpeculae permultorum dolorum peritae sunt; at echini uno callent, sed praecipue valido”.

1. каждый

2. На некую латинскую фразу упал метеорит: от слов остались только последние буквы. Восстановите эту фразу любым способом; менять слова местами, добавлять другие слова (включая служебные) и даже знаки препинания нельзя. Не забудьте перевести то, что у вас получится.

___ a ___ um ___ o ___ um ___ o ___ is ___ us.

3. Древнегреческие (а за ними римские) филологи включали вокатив в число падежей; а вот древнеиндийские филологи, в чьем языке вокатив также существовал, не считали его падежом. Попробуйте представить себе спор о вокативе древнеиндийского и древнеримского ученых и придумайте (по-русски, конечно) по одному доводу в пользу каждого из них.

4. Перед вами набор сведений о детских годах разных мифологических и исторических персонажей. Определите, о ком идет речь:

1. Его матери приснилось, что она родила льва.
2. Вскоре после рождения он был заключен в ящик.
3. Он расстраивался, что его отец завоюет весь мир и на его долю ничего не останется.
4. В первый же день жизни он совершил кражу и изобретение.
5. Он провел детство в военных лагерях, где получил прозвище, оставшееся с ним на всю жизнь.
6. Он был уведен в плен Гераклом, но выкуплен родителями.
7. Он плакал так громко, что его крики пришлось заглушать специальными приспособлениями.
8. Он убил своего учителя музыки.

9. Он поучаствовал в смертельно опасном эксперименте, доказавшем, что его отец не сошел с ума.
10. Он поучаствовал в смертельно опасном эксперименте, доказавшем всеведение богов.
11. Он поклялся всегда воевать с римлянами и сдержал клятву.
12. Он увидел изображение Энея, выносящего отца из горящей Трои, и это определило его судьбу.

5. Какой мифологический сюжет изображен на римском серебряном блюде? Перескажите эту историю в нескольких предложениях. Если вы помните место действия и имена всех изображенных персонажей, назовите их.



6 (задание выполняется без словаря). Латинские глаголы, сложные с *facio*, образуются по-разному. В столбцах этой таблицы помещены: 1 – элемент, предшествующий корню глагола *facio*; 2 – первое лицо активного презенса; 3 – императив второго лица ед. ч.; 4 – первое лицо пассивного презенса; 5 – перевод. Заполните пропуски в таблице.

NB: глагол *fiō* означает «становиться».

1	2	3	4	5
per-	perficio	.....	perficior	изготавливать
cale-	.....	calefac	calefio	нагревать
re-	.....	refice	.....	обновлять
pate-	patefacio	.....	patefio	открывать
inter-	interficio	.....	.....	убивать
assue-	.....	.....	.....	привыкать
satis-	.....	.....	.....	удовлетворять
ad-	.....	.....	.....	причинять

ВТОРОЙ УРОВЕНЬ

1. Нидерландский мыслитель и филолог Юст Липсий (1547–1606) рассказывает историю о верной собаке своего отца. Переведите текст:

Pater aliquando hominum intemperantium convivio aderat. Ibi forte inter assidentes oriuntur rixae, pugna etiam; et mox pugionibus alter alterum petebant. Meus dum medium se facit et rixantibus obstat, canis, quia dominum indefensum opinabatur, utrumque pugnantium invadit,

laedit, sed gravius laeditur: denique pugionibus ter aut quater miserrime transfoditur et cadit. Pater maximo cum dolore indignationeque decedit, canem pro mortua relinquens. Quid canis facit? Surgit et non certis pedibus sequitur. Tardius domino domum venit; fores pulsat, tollens naribus pensile ferrum¹. Mater audit et indicat; pater abnuat et mortuam adfirmat. Iterum sonus; visunt, inducunt aut potius inferunt, chirurgum adhibent et medicantur. Ac paulatim convalescit et postea fidam operam usque ad mortem patri exhibebat.

1. Имеется в виду кольцо на двери.

2. На две латинские фразы упал метеорит: от некоторых слов осталось только начало, от некоторых – середина, а от некоторых – конец. Восстановите эти фразы любым способом; менять слова местами, добавлять другие слова (включая служебные) и даже знаки препинания нельзя. Не забудьте перевести то, что у вас получится.

1) ___o ___s ___t mus___ ___tis ___nt___ .

2) ___or___ ___ris ___tur___ mur___ mini___ ___ntur.

3. В каждом ряду подчеркните лишнее слово. Не забудьте объяснить свое решение, иначе его могут не засчитать.

- 1) куратор, оратор, гладиатор, император, администратор;
- 2) президент, агент, студент, монумент, патент;
- 3) грация, лекция, дикция, традиция, секция;
- 4) коррупция, коллекция, компьютер, контракт, контраст.

<i>4. В первом доме живут:</i>	<i>Во втором доме живут:</i>	<i>В третьем доме живут:</i>
avus cum uxore	lupus cum uxore	avis cum marito
rex cum uxore	capra cum marito	tigris cum uxore
senatrix cum marito	deus cum uxore	vulpes cum marito

1) В какой из этих домов вы поселите следующие пары (ответьте, просто приписав буквы *a, b, c, d, e* в соответствующие столбцы, а потом поясните ваше решение):

a) servus cum uxore; b) gallus cum uxore; c) mus cum uxore; d) dominus cum uxore; e) serpens cum uxore ?

2) Для пары *ovis cum marito* потребуется четвертый дом. Почему? Придумайте еще одну пару, которую вы могли бы к ним подселить.

5. О каких городах идет речь?

- 1) Там стояли статуи, воздвигнутые на штрафы с нарушителей правил.
- 2) Там находился пуп земли.
- 3) Этот город имел выход сразу к двум морям.
- 4) Тамошние жители гордились тем, что у них долгое время не было городских стен («Наши стены – наши воины»).
- 5) Там в очень короткий промежуток времени было изобретено множество военных машин.
- 6) Там родился Геракл.
- 7) Там можно увидеть Пергамский алтарь.
- 8) Там был переведен на древнегреческий язык Ветхий Завет.

9) О гибели этого города Гете писал: «Много зла свершилось в мире, но мало такого, что доставило бы столь великую радость потомкам».

10) По легенде, жители этого города перешли от монархии к республике по необычной причине: их последний царь был настолько хорош, что превзойти его было невозможно.

б (задание выполняется без словаря). В некоторых диалектах латинского языка *d* переходило в *l*. Именно этим диалектным формам, проникшим в литературный язык, латынь обязана такими словами, как *lacrima* ‘слеза’ (исконно *dacruma*; ср. греческое *dakryō* ‘плакать’) или *levir* ‘деверь’ (ср. русское слово).

В следующем списке выберите два слова, которые постигла сходная судьба – т. е. такие, в которых когда-то было не *l*, а *d*, – и обоснуйте свой выбор:

alius ‘другой’, *calor* ‘жара’, *lignum* ‘древесина’, *lingua* ‘язык’, *Luna* ‘луна’, *olere* ‘пахнуть’

ТРЕТИЙ УРОВЕНЬ

1. Переведите текст:

Авл Геллий рассказывает, как во время ночного путешествия на корабле он и его спутники завели спор о происхождении названия Большой Медведицы

Universis in puppi sedentibus et lucentia sidera considerantibus haud parva orta est contrioversia. Ego enim ad nostros iuvenes conversus "Quin" inquam "dicitis mihi, quare, quod *Hamaxan*¹ Graeci vocant, nos *Septentriones* vocamus? Certe statim respondebitis e septem stellis id constare, quod tamen minime satis esse videtur: nam quid hoc totum nomen, quod *Septentriones* dicimus, significat? Hoc scire prolixius volo". Tum quispiam ex his, qui sese ad litteras veteres dediderat, "Vulgus" inquit "grammaticorum *Septentriones* a solo numero stellarum dictum putat, *triones* enim per se nihil significare, sed vocabuli merum esse supplementum. Ego quidem cum L. Aelio et M. Varrone² potius consentio, qui *triones* rustico vocabulo boves appellatos esse scribunt quasi «*terriones*», scilicet terram arantes colentesque. Itaque hoc sidus, quod a figura ipsa, quia simile plaustrum videtur, antiqui Graecorum *Hamaxan* dixerunt, nostri quoque veteres a bubus iunctis *Septentriones* appellaverunt". Ex his duabus rationibus, quas ille dixit, quae posterior est, subtilior elegantiorque est visa.

1. Аккузатив от греческого слова *hama* – «повозка» и «Большая Медведица». 2. Знаменитые римские грамматиканы.

2. У латинского глагола есть немало форм, оканчивающихся на *-i*, причем у некоторых глаголов таких форм больше, чем у других. Выберите один латинский глагол и образуйте от него как можно большее число форм, оканчивающихся на *-i*. Все формы определяйте.

3. Вы, конечно, знаете первое четверостишие «Евгения Онегина»: «Мой дядя самых честных правил, / Когда не в шутку занемог, / Он уважать себя заставил / И лучше выдумать не мог...». Его точный перевод на немецкий, французский или древнееврейский язык вполне возможен, а вот точный перевод на латынь – нет. Как вы думаете, почему?

4. О каких островах идет речь?

1) Два из семи чудес света находились на островах: одно на Родосе, а другое на *нем*.

2) В Афинах некоторое время запрещалось говорить об этом острове; запрет нарушил Солон.

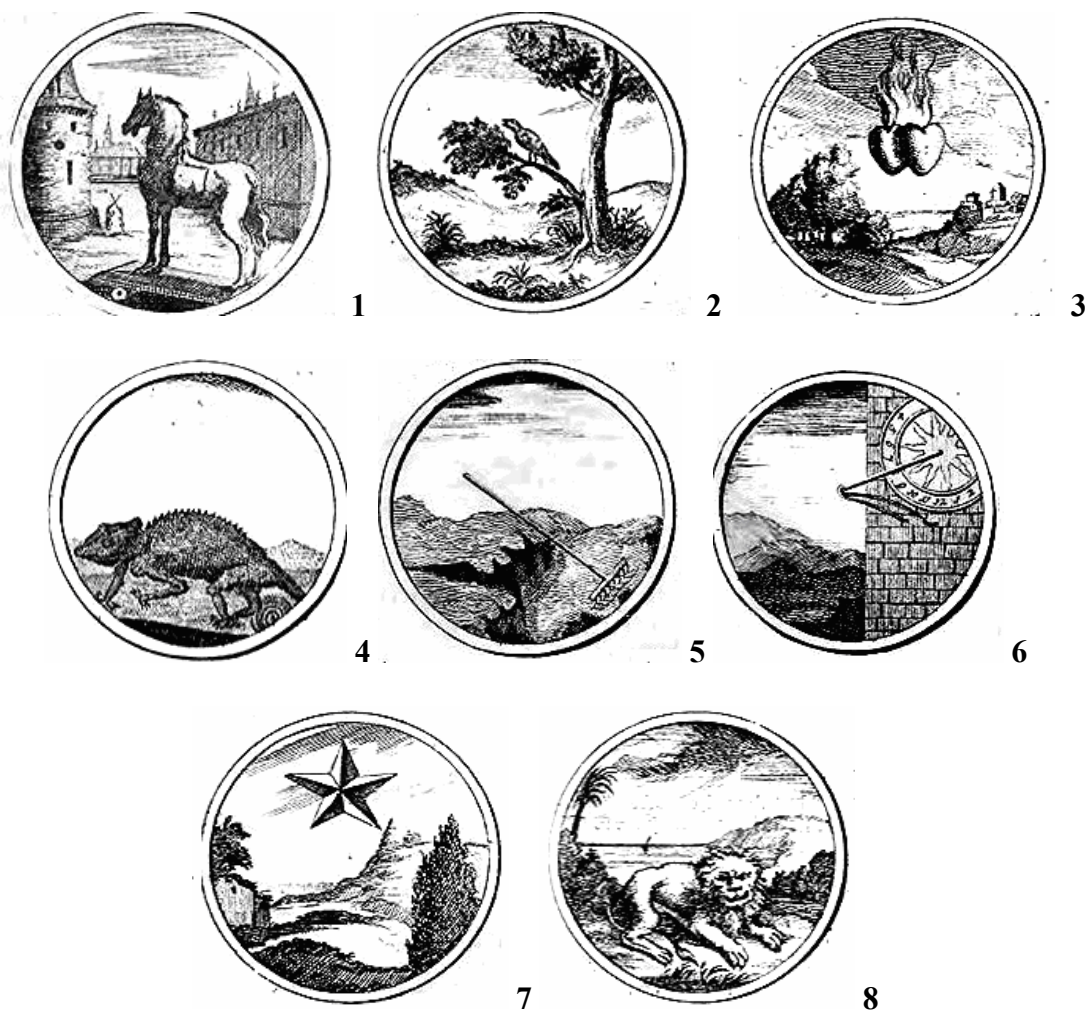
3) Из-за этого острова началась Первая Пуническая война.

4) Жители этого острова славились в древности как мореходы, лучники и лжецы.

- 5) Вся территория этого крохотного острова считалась настолько священной, что на нем нельзя было хоронить покойников, рожать детей и держать собак.
- 6) Самая высокая гора этого острова сейчас называется Монте Тиберио.
- 7) Название этого острова в переводе с латыни означает «бóльшая».
- 8) Чтобы увидеть Розеттский камень, надо приехать на этот остров.
- 9) У Рихарда Штрауса есть опера под названием «Ариадна на *этом острове*».
- 10) Главный город этого острова назывался Гефестия.

5 (задание выполняется без словаря). В латыни есть суффикс *-ūri-*, с помощью которого образуются так называемые *дезидеративные* глаголы со значением ‘хотеть (собираться) сделать что-либо’: например, *esurire* – ‘хотеть есть’ (от *edere* – ‘есть’), *empturire* – ‘стремиться купить’ (от *emere* – ‘покупать’), *nixurire* – ‘тянуться, хотеть опереться’ (от *nitī* – ‘опираться’), *parturire* – ‘мучаться родами, собираться родить’ (от *parere* – ‘рождать’) и т. д. В одном из писем Цицерон шутки ради придумывает дезидеративный глагол от имени *Sulla*, означающий ‘хотеть стать Суллой’, ‘собираться вести себя как Сулла’ (т. е. свирепствовать). Как звучит этот глагол?

6 (задание выполняется без словаря). Перед вами набор эмблем и девизов из сборника XVIII в. Каждой эмблеме соответствует девиз, который она иллюстрирует. Соедините девизы и эмблемы. Ответ запишите в форме «1a, 2b» и т. д.



- a) Specie religionis b) Mihi tollunt nubila solem c) Duo unum componunt d) Mutatur in horas
e) Non furit, sed indomitus f) Sparsa colligunt g) Monstrat viam h) Renovatum nuntiat annum

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОВЕНЬ

1. Переведите отрывок из Корнелия Непота (*Lys.* 4):

Спартанский полководец Лисандр под предлогом войны с Афинами беззастенчиво грабит земли персидских союзников во Фригии. Сатрап Фригии Фарнабаз придумывает, как ему отомстить.

Atque non est praetereundum factum Pharnabazi, satrapis Persarum regis. Nam cum Lysander, praefectus classis Lacedaemoniorum, in bello multa crudeliter avareque fecisset deque his rebus suspicaretur ad cives suos esse perlatum, petiit a Pharnabazo, ut ad ephoros sibi testimonium daret, quanta sanctitate bellum gessisset sociosque tractasset, deque ea re accurate scriberet: magnam enim eius auctoritatem in ea re futuram. Huic ille liberaliter pollicetur; librum grandem verbis multis conscripsit, in quibus summis eum effert laudibus. Quem cum legisset probassetque, dum signatur¹, alterum pari magnitudine, tanta similitudine, ut discerni non posset, signatum subiecit, in quo accuratissime eius avaritiam perfidiamque accusarat. Lysander, domum cum redisset, postquam de suis rebus gestis apud maximum magistratum, quae voluerat, dixerat, testimonii loco librum a Pharnabazo datum tradidit. Hunc summoto Lysandro cum ephori cognosserent, ipsi legendum dederunt. Ita ille imprudens ipse suus fuit accusator.

1. signare зд. – запечатывать письмо (перед отправкой)

2. Перед вами перевод на латынь одного очень известного русского стихотворения, выполненный элегическим дистихом.

Ursule, non ego te, quamvis iaceas mutilatus,
Destituam: virtus praemia iusta ferat.

Переведите текст. Что это за стихотворение (нам хватит и первой строчки оригинала)?

3. Ниже приведены десять латинских слов и их соответствия в итальянском языке:

dos *приданое* – dote
novus *новый* – nuovo
solus *один* – solo
sonus *звук* – suono
ferus *свирепый* – fiero
velox *быстрый* – veloce
gula *глотка* – gola
purus *чистый* – puro
lis *ссора* – lite
pirum *груша* – pero

Переведите на итальянский:

nux *орех*, pes *нога*, petra *камень*, sol *солнце*, solum *почва*, vilis *дешевый*, грубый

Не забудьте объяснить свое решение, иначе его могут не засчитать!

4. Согласно известному правилу, буква *i* в начале слова (или корня слова) читается как [j] перед гласным: iam, Iulius, iungo (и con-iungo) и т. д. Исключением являются слова греческого происхождения: так, Iason читается как «Иасон», а не «Ясон», iambus как «иамбус» и т. д. Однако среди исконно латинских форм также есть несколько, не

inbecillitas est, ubi ratio discessit. Cur offendimur, si quis sermonem nostrum imitatur, si quis incessum, si quis vitium aliquod corporis aut linguae exprimit? Quasi notiora illa fiant alio imitante quam nobis facientibus! Senectutem quidam inviti audiunt et canos et alia, ad quae voto pervenitur; paupertatis maledictum quosdam perussit, quam quisque sibi obiecit. At materia petulantibus et per contumeliam urbanis detrahitur, si ultro illam et prior occupes; nemo risum praebuit, qui ex se cepit.

1. Гней Домиций Корбулон, римский политик и полководец, современник Сенеки. 2. страус. 3. О человеке, бесчувственном к упрекам, римляне говорили, что у него «dura frons».

2. В элегическом дистихе из «Героид» Овидия все слова поставили в начальную форму, но порядок слов не меняли. Ваша задача – восстановить исходный текст и перевести его. Перед тем как заколоться, Дидона просит написать на ее могиле следующие слова:

Praebeo, Aeneas, et, causa, mors, et, ensis:
ipse, suus, Dido, concido, utor, manus.

3. Ниже воспроизведен фрагмент инкунабулы трактата «Католикон», который был написан в XIII в. итальянским ученым Иоанном Бальбом. По обыкновению, ряд слов здесь сокращены. Сокращению могут подвергаться не только конечные буквы слова, но и серединные; иногда для записи сразу нескольких букв используются специальные значки; наконец, одни и те же слова и формы могут сокращаться по-разному.

Запишите латинский текст отрывка, раскрыв все сокращения; дайте его русский перевод.

Omnia nomina desinentia in a in nō casu sin-
gulari sunt fe ge. ut musa. preter nomina in
roy ut catilina. et fluvioy ut turia. et nomina of-
ficioy ad mater ptinentiū ut scriba. lixa. nauta.
collega. et nomina populoy. ut qeta et sarmata.

Turia, ae m – Турия, река в Испании

4. Перед вами три латинских прилагательных, означающих ‘страшный’: *formidabilis*, *formidosus*, *terribilis*. Одно из них встречается в стихах Овидия 20 раз, другое – 3, а третье – 0. Какое прилагательное сколько раз встречается? Обоснуйте свой ответ.

5. В доклассическом латинском языке в конце слова происходило следующее:

(1) Последовательности звуков *-ēs* и *-ēt* (с кратким *ē*) превращались в *-īs* и *-īt*. Таково, например, происхождение окончания *-īs* родительного падежа единственного числа третьего склонения.

(2) Долгие гласные сокращались (в неодносложных словах) перед всеми конечными согласными, кроме *-s*. В силу этого, например, от глагольной основы *amā-* мы имеем формы *amās*, но *amāt*.

Два эти процесса шли не одновременно: один из них завершился к тому моменту, когда начался другой. Какой из них происходил первым? Как это можно доказать?

6. Отрывок из Второй филиппики Цицерона, где он перед сенаторами обвиняет Антония, в части средневековых рукописей дошел до нас искаженным: вместо одного слова переписчик машинально написал другое, очень похожее по составу букв. Найдите эту ошибку и исправьте ее (для надежности переведите отрывок, чтобы нам было проще понять вашу мысль):

Doletis tres exercitus populi Romani interfectos: interfecit Antonius. Desideratis clarissimos cives: eos quoque bonis eripuit Antonius. Auctoritas senatus afflicta est: afflixit Antonius.

7. Американские археологи, много лет ведущие раскопки афинской агоры, установили, что в археологическом слое, который соответствует второй половине V в. до н. э., найдено значительно меньше амулетов, чем в любом из предыдущих и последующих слоев. Как вы думаете, чем это можно объяснить? Какие исторические события и имена каких людей вы могли бы привести в подтверждение своей версии?

Авторы заданий:

Вероника Воеводина (выпуск 2017 г. СПб. классической гимназии № 610; Chatterhouse School, Великобритания), *Дарья Зуева* (выпуск 2016 г. СПб. классической гимназии № 610; кафедра классической филологии СПбГУ), *В. Б. Жижина, В. В. Зельченко*.

Идея задания II.1 принадлежит Андрею Костину (выпуск 1996 г. СПб. классической гимназии № 610; ИРЛИ РАН), *идея задания II.4 – Анастасии Рогинской* (выпуск 2000 г. СПб. классической гимназии № 610)